

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C – 2023/42377]

**Ambassades étrangères en Belgique
Remise de Lettres de créance**

Le 3 mai 2023, LL.EE. Monsieur Jorge Enrique Rojas Rodríguez, Monsieur Jorge Tito de Vasconcelos Nogueira Dias Cabral, Monsieur Luate Samuel Lominsuk et Monsieur Léopold Tonguénoma Bonkoun-gou ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République de Colombie, de la République Portugaise, de la République du Soudan du Sud et de Burkina Faso.

LL.EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C – 2023/42377]

**Buitenlandse Ambassades in België
Overhandigen van geloofsbrieven**

Op 3 mei 2023 hebben H.E. de heer Jorge Enrique Rojas Rodríguez, de heer Jorge Tito de Vasconcelos Nogueira Dias Cabral, de heer Luate Samuel Lominsuk en de heer Léopold Tonguénoma Bonkoun-gou de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Colombia, van de Portugese Republiek, van de Republiek Zuid-Soedan en van Burkina Faso.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar hun residentie teruggebracht.

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/42918]

6 DECEMBRE 2018. — Loi transposant la Directive (UE) 2016/97 du Parlement européen et du Conseil du 20 janvier 2016 sur la distribution d'assurances. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 4 à 8 de la loi du 6 décembre 2018 transposant la directive (UE) 2016/97 du Parlement européen et du Conseil du 20 janvier 2016 sur la distribution d'assurances (*Moniteur belge* du 18 décembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/42918]

6 DECEMBER 2018. — Wet tot omzetting van Richtlijn (EU) 2016/97 van het Europees Parlement en de Raad van 20 januari 2016 betreffende verzekeringsdistributie. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 4 tot 8 van de wet van 6 december 2018 tot omzetting van Richtlijn (EU) 2016/97 van het Europees Parlement en de Raad van 20 januari 2016 betreffende verzekeringsdistributie (*Belgisch Staatsblad* van 18 december 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/42918]

6. DEZEMBER 2018 — Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie (EU) 2016/97 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Januar 2016 über Versicherungsvertrieb — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 4 bis 8 des Gesetzes vom 6. Dezember 2018 zur Umsetzung der Richtlinie (EU) 2016/97 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Januar 2016 über Versicherungsvertrieb.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

6. DEZEMBER 2018 — Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie (EU) 2016/97 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Januar 2016 über Versicherungsvertrieb

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL III - Abänderungen des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen

Art. 4 - Artikel 26 des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. November 2017, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Absätze 2, 3, 4 und 5 werden aufgehoben.

2. In Absatz 6 werden die Wörter "und Personen, auf die die Bestimmungen des vorliegenden Unterabschnitts durch Absatz 2 ganz oder teilweise für anwendbar erklärt werden," aufgehoben.

Art. 5 - Artikel 30ter desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juli 2013 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. November 2017, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 2 Nr. 4 wird wie folgt ersetzt:

"4. Versicherungsvertrieber."

2. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 1 wird wie folgt ersetzt:

“1. die Artikel 27 § 3 Absatz 1, § 4 Absatz 2 bis 4 und § 9, 27bis §§ 1 bis 6 und 27ter §§ 2, 3, 5, 6 und 7 Absatz 2 und 3, wie in den Artikeln 33, 34, 44 bis 52, 53 Absatz 2 und 3 sowie 54 bis 58 der Delegierten Verordnung 2017/565 bestimmt,”.

b) In Nr. 2 werden die Wörter “wie in den Bestimmungen der Delegierten Verordnung 2017/565 bestimmt,” durch die Wörter “wie in Artikel 44 der Delegierten Verordnung 2017/565 bestimmt,” ersetzt.

c) In Nr. 3 werden die Wörter “durch die Artikel 24 Absatz 2 Unterabsatz 1 und Absatz 3 und 4 und Artikel 25 Absatz 2 bis 5 der Richtlinie 2014/65/EU umgesetzt werden, wie durch die in § 4 Nr. 2 erwähnten Bestimmungen ausgeführt,” durch die Wörter “durch die Artikel 23 Absatz 2 und 3, Artikel 24 Absatz 2 Unterabsatz 1, Absatz 3 bis 5 und 11 und Artikel 25 Absatz 2 bis 5 und 6 Unterabsatz 2 und 3 der Richtlinie 2014/65/EU umgesetzt werden, wie in den Artikeln 33, 34, 44 bis 52, 53 Absatz 2 und 3 sowie 54 bis 58 der Delegierten Verordnung 2017/565 bestimmt,” ersetzt.

d) Nummer 3/1, eingefügt durch das Gesetz vom 4. April 2014, wird wie folgt ersetzt:

“3/1. im Falle eines Versicherungsvertreibers nach belgischem Recht, eines Versicherungsvertreibers, der dem Recht eines Drittstaates unterliegt, oder eines Versicherungsvertreibers, der dem Recht eines anderen Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums unterliegt und seine Tätigkeit in Belgien über eine Zweigniederlassung ausübt, die Artikel 258 § 2, 279 § 2, 280, 281 § 1 Punkt i) und § 2 Punkt i), 283 §§ 1 bis 6 und §§ 8 bis 11, 284, 286, 288 § 4, 290, 295 §§ 1 bis 3 und 296 des Gesetzes vom 4. April 2014,”.

e) Nummern 3/2 und 3/3 mit folgendem Wortlaut werden eingefügt:

“3/2. im Falle eines Versicherungsvertreibers, der dem Recht eines anderen Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums unterliegt und seine Tätigkeit in Belgien ausübt, ohne dort eine Zweigniederlassung zu errichten, die gesetzlichen Bestimmungen des Herkunftsmitgliedstaates, durch die die Artikel 1 Absatz 4, 17 Absatz 2, 18 Buchstabe a) Punkt i) und Buchstabe b) Punkt i), 19, 20, 24, 28 Absatz 2, 29 Absatz 1 sowie 30, mit Ausnahme von Absatz 5 Unterabsatz 1, der Richtlinie (EU) 2016/97 des Europäischen Parlaments und des Rates umgesetzt werden in Bezug auf Vorschriften hinsichtlich Auskünften und Wohlverhaltensregeln, die auf den Vertrieb von Versicherungsanlageprodukten anwendbar sind, sowie die Artikel 258 § 2 Punkt iv), 280, 283 § 6, 284 § 3, 288 § 4 und 290 des Gesetzes vom 4. April 2014,

3/3. für alle Versicherungsvertreiber, die ihre Tätigkeit in Belgien ausüben, die Artikel 6 Absatz 2 sowie 9 bis 17 der Delegierten Verordnung (EU) 2017/2359 der Kommission vom 21. September 2017 zur Ergänzung der Richtlinie (EU) 2016/97,”.

3. Paragraph 4 wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter “und des Artikels 277 des Gesetzes vom 4. April 2014” durch die Wörter “und der Artikel 286 § 7 und 290 § 2 des Gesetzes vom 4. April 2014” ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter “ergänzt der König” durch die Wörter “kann der König” und die Wörter “der Delegierten Richtlinie 2017/593” durch die Wörter “der Delegierten Richtlinie 2017/593 ergänzen” ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 86bis § 1 Nr. 1 desselben Gesetzes werden die Wörter “eines Versicherungs- oder Rückversicherungsvermittlers” durch die Wörter “eines Versicherungsvermittlers, eines Versicherungsvermittlers in Nebentätigkeit, der nicht aufgrund von Artikel 258 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen befreit ist, oder eines Rückversicherungsvermittlers” ersetzt.

Art. 7 - Artikel 86ter § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nr. 6 werden die Wörter “Versicherungs- oder Rückversicherungsvermittler” durch die Wörter “Versicherungsvermittler, Versicherungsvermittler in Nebentätigkeit oder Rückversicherungsvermittler” ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter “einen Versicherungsvermittler” durch die Wörter “einen Versicherungsvermittler, einen Versicherungsvermittler in Nebentätigkeit oder einen Rückversicherungsvermittler” ersetzt.

Art. 8 - Artikel 121 § 1 Absatz 1 Nr. 4 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. November 2017, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter “des Artikels 15bis oder des Artikels 16 § 1 des Gesetzes vom 27. März 1995 über die Vermittlung von Versicherungen und Rückversicherungen und den Versicherungsvertrieb” werden gestrichen.

2. Die Wörter “der Artikel 294 § 1 Nr. 1, 295 § 1 Nr. 1, 299 § 1 und 300 § 1 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen” werden durch die Wörter “der Artikel 314 § 1 Nr. 1, 315 § 1 Nr. 1 und 319 §§ 1 und 2 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen” ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Dezember 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher, beauftragt mit dem Außenhandel,
K. PEETERS

Der Minister der Finanzen
J. VAN OVERTVELDT

Der Minister des Mittelstands, der Selbständigen und der KMB
D. DUCARME

Der Minister der Pensionen
D. BACQUELAINE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS